

Talentos Gigantes

La población de elefantes de Tailandia se desplomó, entre otras cosas, debido a la deforestación. Sin embargo, en el Centro Tailandés de Conservación de Elefantes, cerca de Lampang, los elefantes tienen las de ganar.



En esta orquesta, un grupo de doce elefantes improvisadores y multi-instrumentalistas, provenientes de la selva del norte de Tailandia, toca música profundamente hermosa en instrumentos especialmente diseñados. La gama de instrumentos de percusión y viento ha sido proporcionada por Richard Lair, experto en elefantes, y David Soldier, músico y neuro-científico. Los gigantes ejecutores reciben la entrada inicial y luego improvisan, batiendo sus orejas al ritmo de la música, meneando sus colas y añadiendo arranques súbitos de barrito. El entusiasmo con que

los elefantes lo toman no debe sorprender, puesto que son candidatos naturales para hacer música. Su oído es mucho más agudo que su vista, y emplean un amplio rango de vocalizaciones. Los antiguos romanos y los mahouts (cuidadores de elefantes) asiáticos notaron la habilidad de los elefantes para distinguir melodías y los elefantes de circo de hoy pueden seguir entradas musicales. La Orquesta Tailandesa de Elefantes toca conciertos diarios de quince minutos en el Centro.

También puede ser escuchada en su primer CD.

Pero la música no es la única válvula de escape de su creatividad. También les gusta pintar. Uno de los aspectos más intrigantes del arte elefante es que cada elefante tiene su propio estilo. Algunas de estas asombrosas pinturas han alcanzado sorprendentes precios. En marzo del 2000, las pinturas de los artistas elefantes más talentosos fueron subastadas en Christie's y ayudaron a recaudar 25 000 dólares. En el 2002, el Museo de Arte de Berkeley organizó una exposición de artistas elefantes.

Los antiguos romanos y mahouts (cuidadores de elefantes) asiáticos, o cuidadores de elefantes, notaron la habilidad de los elefantes para distinguir melodías...

Sin embargo, el señor Lair está atento a cualquier acusación de explotación. Aunque con el hábitat en vías de desaparecer y un gran número de elefantes desempleados después de que la tala fue prohibida en Tailandia, la creatividad elefante ayuda a generar fondos para darles cuidado apropiado y sostener al Centro.



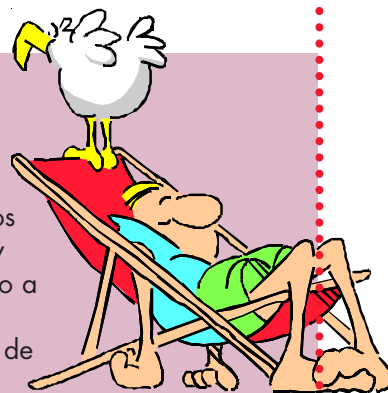
© 2003 Oiltanking

DIVERSIÓN Y EMOCIÓN

Felices vacaciones

Mientras que en algunas partes del mundo el verano está cerca, en otros lugares apenas comienza el invierno. De cualquier forma, cuando sea y donde sea que pase sus vacaciones en el 2003, quisiéramos invitarlo a enviarnos su foto de vacaciones favorita.

Desde luego, imprimiremos una selección en el siguiente número de modo que usted pueda compartir su diversión y emoción con nuestros lectores.



Por favor envíe su ejemplar a: Oiltanking Oiltanking GmbH, Connections Team, "Mi foto de vacaciones", Admiralitaetstrasse 55, 20459 Hamburg, Alemania o envíela por correo electrónico a connections@oiltanking.com

connections

MOVING LIQUIDS: EVENTS AND INSIGHTS

JULIO 2003
VOL. 15 NO. 2



Conozca al nuevo Director Gerente de Oiltanking • De aves a faros • El terminal más pequeño de OT • Experiencias heladas ...

OILTANKING ODFJELL CRECE Y CRECE Y.....

SINGAPUR Construida a dos años de la finalización de las Fases 1 y 2, las expansiones de las Fases 3 y 4 representan la rápida transformación de la joint venture entre Oiltanking y Odfjell (OOTS), en Singapur, en una formidable terminal química a escala total.

Con la inclusión de tanques relativamente grandes en el portafolio de la empresa, la oferta de OOTS, en cuanto a las capacidades de sus tanques, será completa. Esto le permitirá cubrir las necesidades logísticas -tanto actuales como proyectadas- de la industria local y regional. Más aun, la inclusión del hardware para abastecer de productos como Fenol, Hexene y Glicol es señal de la recién descubierta madurez de la planta. (Ver página 4)

DEPORTES Y OCIO

Oiltanking Uphill 2003



Divirtiéndose en la nieve (de izquierda a derecha). Martijn van Koolwijk (OT Amberes), Paul Workman (Skytanking), Peter van Wessel (OT GmbH), Pieter Schueler (OT GmbH). (Ver páginas 4 y 5)

Conozca al nuevo Director Gerente de Oiltanking

Desde el primero de julio, Oiltanking tiene un nuevo Director Gerente. Connections tuvo una breve conversación con Ton Floors para darlo a conocer a sus lectores.



Ton Floors

CONNECTIONS: ¿Qué le atrajo de Oiltanking?

TON FLOORS: Para mí, Oiltanking significa expansión. Me gusta trabajar para una compañía privada porque este tipo de compañías tiende a tener una estructura organizacional horizontal, con líneas cortas de toma de decisión y altos niveles de responsabilidad en el nivel local, que es donde yo creo que debe estar. Además, las compañías privadas, y más aun las familiares, se distinguen por su espíritu empresarial. Esta cultura del no-sinsentido, donde la gente hace la diferencia, me resulta atractiva.

Usted conocía a Oiltanking antes de convertirse en su Director Gerente. ¿Cuál era la impresión que tenía de nuestra compañía?

Con mi anterior empleador, SHV, estábamos intentando la terciarización de nuestras actividades de terminales en Asia. Reconocí la rápida consolidación que Oiltanking ha hecho en este ámbito: la firmeza en combinación con la retroalimentación oportuna, incluso cuando esta no siempre resulte positiva. Esto brinda claridad a toda compañía y le permite avanzar. Oiltanking es una compañía que ha escogido la ruta de la expansión en los últimos años, algo con lo que concuerdo y simpatizo por completo, teniendo en cuenta las

oportunidades. Creo en la importancia de crear un flujo de convenios e iniciar registros de trayectoria para ver dónde se encuentran las promesas y así poder tomar decisiones a futuro sobre una base más efectiva.

¿Cuáles son sus antecedentes educativos? ¿Podría describir brevemente su carrera?

Estudí Economía en Rotterdam, Holanda. Soy un economista del no-sinsentido. Al terminar mis estudios, empecé a trabajar en la industria petrolera con la Corporación Mobil Oil. Pasé cuatro años en Planeamiento de Marketing en Holanda, seguidos por seis años como comercializador de destilados medios en Londres y Alemania. Después pasé a trabajar durante tres años en el Centro Corporativo en Estados Unidos, y luego cuatro años en el sector químico, como Director Gerente de Mobil Plastics en Europa, África del Norte y Medio Oriente. Después de Mobil, trabajé para SHV, una compañía familiar holandesa de doce mil millones de euros, donde estaba a cargo de los mercados emergentes de gas. Los últimos tres años he estado trabajando en París.

¿En qué trabajos tuvo sus mayores coincidencias con nuestro tipo de industria?

Lo más cerca que estuve del negocio de Oiltanking fue cuando trabajé como comercializador en Londres y Alemania, para Mobil. Tuve que ver con destilados medios de Rusia y el almacenamiento en Amsterdam, junto con el comercio del Rin. Sin embargo, cuando trabajé para SHV estuve a cargo de la logística global. Basándome en mi experiencia de trabajo, creo firmemente que las compañías deberían terciarizar sus actividades de terminales si ello no pertenece a su actividad clave así como tratar de minimizar todos sus activos de capital no-clave.

¿La lección más importante que aprendió?

Mantener las cosas simples y aprender de los errores que he cometido durante mi carrera. Creo que los errores deben ser recompensados puesto que estimulan la creatividad y el pensamiento emprendedor. Una lección muy importante para mí es la elección de los socios. Tomarse su tiempo de ambos lados antes de decidir si entrar o no en un "matrimonio de negocios". Desafío a las joint ventures 50/50.

Siempre debería haber claridad acerca del accionariado para mantener firmeza y agilidad. Cuando uno invierte en la fortaleza del otro, siempre habrá un buen "modus operandi" que evitará las joint ventures 50/50. Mantengamos las cosas simples.

¿El más grande invento de la humanidad?

Para mí es el piano. Aunque no lo toco muy bien, asocio el piano con crear y escuchar música ¡y no creo que sea posible vivir sin música!



El terminal de Oiltanking Amsterdam: Con los nuevos tanques, la capacidad de tanques creció en un 34%. Los nuevos muelles incrementaron su capacidad en un 40%.

Realizando grandes pasos

AMSTERDAM A finales de los noventa, el mercado se inclinó a favor de las compañías independientes de almacenamiento en la región de Amsterdam-Rotterdam-Amberes (ARA). En Oiltanking Amsterdam (OTA), uno de los clientes clave solicitó capacidad adicional de tanques para la mezcla de gasolina.

Se acordó que se construyeran cuatro tanques en una parte del terreno disponible. La construcción de capacidad de almacenamiento de 50,000 m³ empezó en marzo del 2001 y el primer volumen de petróleo fue almacenado en diciembre del 2001.

Mientras tanto el mercado continuaba inclinándose hacia la región del ARA y más clientes deseaban expandir su capacidad de contacto. En enero del 2002, OTA dio el siguiente paso: la decisión de construir ocho tanques con una capaci-

dad total de 150,000 m³. Todos los tanques iban a ser de peligro clase uno y, por lo tanto, apropiados para el almace-

namiento de productos de petróleo de bajo punto de inflamación. Se hizo necesario el arrendamiento de siete hectáreas adicionales del Puerto de Amsterdam. Finalmente, los tanques fueron encargados en diciembre del 2002.

El número de buques que paran en los muelles de OTA ha estado incrementándose constantemente en los últimos tres años y se espera que crezca aun más debido a la capacidad adicional construida. Por ello, con el fin de mantener la buena reputación en el mercado, OTA solicitó y obtuvo la aprobación de los accionistas para dar otro paso: invertir en capacidad adicional de los muelles. En este momento, están a disposición de los clientes de OTA, tres muelles extra para barcazas, que pueden ser usados alternativamente por buques tanque. En noviembre del 2002, después de haber firmado otro acuerdo de largo plazo, OTA dio un cuarto paso: tres tanques con una capacidad total de 75,000 m³ estarán operativos antes de terminar el año 2003.

Los últimos tres años fueron de enorme crecimiento de las actividades en el terminal de Amsterdam. La capacidad de tanques creció en un 34% y la capacidad de muelles en un 40%. Durante el 2002, OTA manejó más barcazas y buques que nunca en toda su historia. Nunca antes tantas personas habían estado activas en el terminal al mismo tiempo.



(Viene de la primera página) El crecimiento de OOTS hasta ahora ha sido impulsado por el crecimiento económico regional y los desarrollos en marcha en la Isla Jurong. Construidas principalmente para el almacenamiento de terceros, las expansiones de las fases 3 y 4 proveerán de un nuevo rango de tamaños de tanques y soportarán la infraestructura necesaria para complementar los activos existentes. Chem 3 albergará tanques de acero bajo en carbono 4 x 2,500 m³ y 6 x 2,000 m³ mientras que Chem 4 tendrá tanques de acero bajo en carbono 6 x 10,000 m³. Se espera que ambos capturen el crecimiento de largo plazo proyectado en la industria química, tanto en Singapur como en la región Asia Pacífico. Si continúan los desarrollos positivos en relación con las nuevas inversiones en la Isla Jurong, la infraestructura de Chem 4 estará particularmente bien posicionada para atender a las futuras plantas químicas. Mientras tanto, Chem 3 mejorará la oferta de OOTS para servir a los clientes existentes así como a aquellos clientes que buscan almacenamiento para la redistribución regional. OOTS ya ha desper-

tado el interés del mercado por los nuevos tanques. Además, serán construidas dos nuevas áreas de carga de camiones de tanque, equipadas con puentes de pesaje individuales, con el fin de facilitar la actividad de terceros. Junto con las instalaciones existentes, la mejora no sólo respaldará a las nuevas actividades de negocio sino también mejorará la utilización de los activos existentes, lo que a su vez resultará en una mayor eficiencia operacional.

Oiltanking Odfjell, terminal de Singapur: Los seis tanques de Chem 4 aún en construcción pero cerca de ser completado.

OILTANKING ODFJELL CRECE Y CRECE Y.....

DEPORTES Y OCIO

Siguiente Uphill:

Cuesta Arriba 2004, nuevamente en Garmisch-Partenkirchen, Alemania, estará organizado por Jasper Neuteboom (OT Amberes), quien, en su ausencia, fue nombrado voluntario con mayoría de votos. Los empleados de Oiltanking pueden enviar un e-mail a: jasper.neuteboom@oiltanking.com para unirse al viaje de esquí en enero del 2004 (Jueves 29 de enero a Domingo 1 de febrero)



Pascal Van Laecke (OT Ghent), Bram Van de Velde (OT Ghent), Jos Vanderstraeten (OT Ghent), Aldo Arkeveld (OT Ghent)

Flannan Browne (Oiltanking Corporate Center): Ni siquiera las condiciones climáticas extremas pudieron evitar que desafiara a las colinas.

Si sabe cuán alto es Alexander Alexandrov (Oiltanking Bulgaria), entonces tiene una idea de cuánta nieve había caído en Garmisch.



Oiltanking Uphill 2003

ALEMANIA Sabíamos que nuestros colegas eran bastante deportistas, pero han demostrado que también pueden ser muy espontáneos. Cuando Jarek Zemlo (OT Corporate Center / Polonia) sugirió durante el almuerzo: "¡vayamos a esquiar juntos!", ciertamente no imaginó que su idea iniciaría una avalancha de entusiasmo.



"¡Vayamos a esquiar juntos!" Esta idea inició una avalancha de entusiasmo entre los colegas de Oiltanking. Treinta vinieron de todo el mundo para un fin de semana de ocio.

Tres colegas se ofrecieron a organizar el viaje privado de tres días. Al cabo de un mes, treinta colegas de todo el mundo se inscribieron en el Uphill 2003 en Garmisch-Partenkirche, Alemania. Algunos entusiastas del esquí y el snowboard llegaron temprano y revisaron la nieve ya el jueves por la mañana, mientras otros llegaron durante el día y en la noche incluso desde lugares tan lejanos como Sudamérica. Después de preparar el equipo de esquí, los colegas se reunieron en el bar del hotel y cenaron juntos. Sin embargo, las luces se apagaron temprano porque todos querían estar bien preparados para el esquí del día siguiente. En la mañana del viernes, después de un desayuno abundante, varios grupos se formaron según sus respectivas habilidades de esquí. Algunos grupos se

dirigieron a las pistas de esquí rojas mientras que otro grupo fue a buscar la escuela de esquí para averiguar de qué trataba este deporte. Durante la cena de esa noche, se compartieron experiencias y varias historias hilarantes aseguraron las carcajadas. Pieter Schueler (OT GmbH) contó acerca de su involuntario salto mortal y Leo Kissel (OT GmbH) logró caerse durante las lecciones del nivel cero, en la pista de esquí para principiantes ¡e incluso desde el baby lift! Y como si eso fuera poco, ¡se cayó de la banca al sacarse las botas de esquí! Cuando el grupo se separó el domingo en la tarde para volver a casa, todos habían tenido una experiencia fabulosa, en la que las únicas cosas rotas fueron un par de palos de esquiar.

ISLAS CAIMÁN

Saludos desde el Infierno

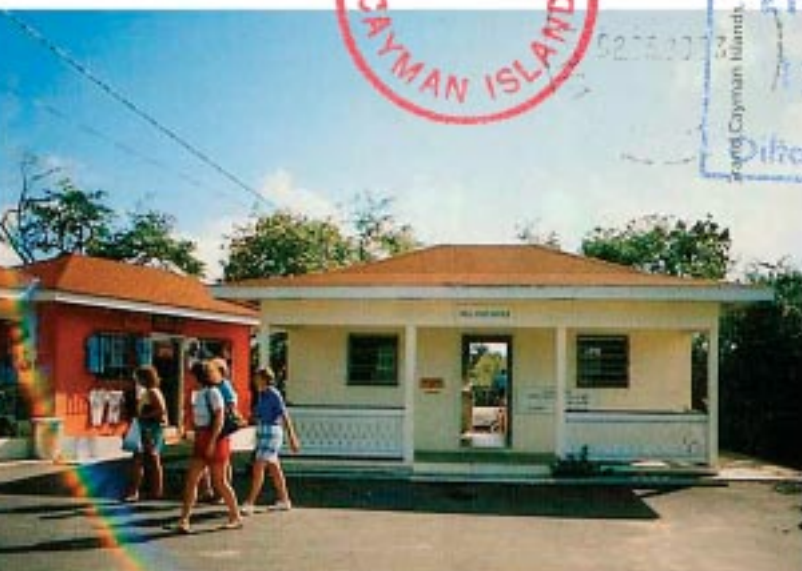


Correo desde Hell (El Infierno): No necesariamente significa malas noticias.

De hecho, las estampillas de las Islas Caimán son buscadas por filatelistas del mundo entero.

¿Alguna vez le ha

llegado alguna carta desde el infierno? En las Islas Caimán usted puede enviar sus saludos desde Hell (El Infierno), un área de cuatro acres en West Bay Village, que "parece el infierno". Eso exclamó un dignatario extranjero en 1932, durante su tour por esta área de West Bay. Debido a los efectos de eones de tiempo (24 millones de años), esta negra formación "rocosa" se creó a partir de esqueletos de la vida marina – conchas y corales, "pegados" y solidificados por depósitos de sal y limo. Una lluvia ligeramente ácida ha ayudado a fundir las varias criaturas marinas en una gran roca. Los movimientos telúricos subterráneos de las placas y las aguas en retirada han formado las secciones salientes sobre ciertas partes de la roca. La sal quemada por residuos marinos y el material orgánico abandonado por hongos muertos y bacterias crearon las negras texturas marcadas y las superficies irregulares en toda el área.



Oficina de Correos de Hell (El Infierno). Islas Caimán, Indias Británicas Occidentales

HAMBURGO / ALEMANIA

El terminal más pequeño de OT



Diciembre del 2002 fue un momento único en la historia de Oiltanking: la adquisición del terminal más pequeño. Sin embargo, al saber que este terminal sólo tiene una capacidad de 0,014 m³, pronto se dará cuenta de que es un terminal de almacenamiento en miniatura. Este pequeño terminal de Oiltanking es parte del sistema de trenes modelo más grande del mundo, una exposición permanente en el llamado Kultur & Gewerbespeicher en Hamburgo, Alemania.

Estos 540 metros cuadrados de paraíso de trenes miniatura han costado más de 2.5 millones de euros en total. Más de mil visitantes son atraídos cada día a admirar más de 500 locomotoras, con más de 7,000 vagones, manejadas por computadoras. Para lograr que el entorno se vea realista, otras casi cien mil miniaturas han sido colocadas: cerca de 50,000 árboles, 30,000 personas, 10,000 autos, 5,000 metros de rieles. ¿Quiere echar un vistazo? Vaya a: www.miniatur-wunderland.de



El terminal más pequeño de Oiltanking: Parte del sistema de trenes modelo más grande del mundo.



Luc Jorissen, Gerente de Marketing de OT Amberes, Ghent y Terneuzen, llamando a clientes (ex proof) desde su oficina del muelle.

OT EBYTEM / ARGENTINA

El camino correcto



Dos de las señales recientemente diseñadas en OT Ebytem.

Usualmente, las calles del terminal de OT Ebytem eran identificadas con números, permitiendo así la fácil localización de las instalaciones (como tanques y ductos), para labores de construcción y mantenimiento. Desde marzo del 2003, las prácticas señales tienen un añadido creativo: el nombre de otras ubicaciones de terminales de Oiltanking. Si alguien, por lo tanto, dice: "La nueva bomba será instalada donde se encuentran Malta y Marquard & Bahls", significa que "La nueva bomba será instalada en la intersección de la 46 y la 41".

Quiz de Connections

- ¿Una antigua herramienta?
- ¿Un instrumento musical especial?
- ¿O tal vez un utensilio de cocina? ¿Tiene alguna idea?

Entonces por favor contáctenos por correo electrónico:

connections@oiltanking.com o por correo: Oiltanking GmbH, Connections Team, "Quiz" Admiralitaetstrasse 55, 20459 Hamburgo, Alemania, o por fax: +49 (0)40 370 99 499.



20 cm

15 cm

Experiencias heladas

KOTKA / FINLANDIA ¿Qué asociamos con Finlandia? ¿Vodka finlandés, Formula 1, Oiltanking Sonmarin? Marc Deisenhofer y Kevin Balke, dos practicantes de Oiltanking de Alemania, tuvieron su propia experiencia durante su estadía en nuestro terminal en Kotka y recuerdan especialmente las temperaturas heladas en Finlandia.

Ambos practicantes la pasaron negra, no sólo debido al intenso programa de prácticas sino también debido a que el invierno del 2002/2003 fue uno de los más fríos que Finlandia haya experimentado en los últimos 20 años. Incluso para los operadores locales, estas condiciones climáticas, con temperaturas por debajo de los -30° C (-22° F) por tres semanas consecutivas, demostraron ser una suerte de reto. Los practicantes aprendieron que no sólo los seres humanos pueden congelarse sino también los autos. El VW Polo de Kevin, que había tenido una trayectoria comprobada de confiabilidad hasta entonces, no hizo el mínimo ruido cuando Kevin trató de encenderlo en una de esas primeras mañanas muy frías de invierno. El problema continuó los siguientes días hasta que el auto fue remolcado hasta el terminal de Oiltanking para ser descongelado en un garage. Después de ello, Kevin siguió el consejo de sus colegas y compró un sistema de calefacción de motor, que, dicho sea de paso, es muy común en los autos finlandeses. Este sistema todavía estaba en uso hacia finales de marzo, así que se puede decir que fue una inversión que valió la pena.

Impresionantes rasgos de la cultura finlandesa

Muy pronto se hizo claro para Marc y Kevin que uno de los rasgos más impresionantes de la cultura finlandesa parecía ser la habilidad para apreciar temperaturas extremas. Es por eso que no sorprende en absoluto que un finlandés haya ganado el Campeonato Mundial Anual de Sauna. Kevin dice: "Sólo imagínense que están sentados en un sauna con temperaturas de 90° C (195° F) cuando la persona encargada entra y arroja agua en el horno. Después de eso sienten que

cada gota de agua tortura su piel (es preferible añadir litros y litros de agua)". Después de esa experiencia, salen y saltan al Mar Báltico. Es de notar que este es sólo un hueco en el hielo ya que el Mar Báltico está congelado y cubierto por una gruesa capa de hielo de 60 centímetros. En el invierno finlandés se puede manejar hasta una de las islas de la costa sobre el hielo. "Si puedes soportar estas condiciones heladas de agua por más de 10 segundos (no bromeo), felicitaciones", añade Kevin.

Actualmente, un finlandés que logró el tiempo record de 7 minutos y 34 segundos tiene el Record Kotka. Kevin continúa: "Si el sol está brillando y la temperatura del aire es de -20° C (-5° F) cuando sales del agua helada, tu cuerpo exudará un vapor y, para tu sorpresa, no sentirás frío. Por el contrario, la sensación es fantástica".

Tiempo sorprendente en los Estados Bálticos

Otra experiencia inolvidable fue dormir en el bosque junto a un fuego abierto con temperaturas de -12° C (10° F). Algo de vodka o ron finlandés con agua hirviendo los ayudó a permanecer calientes. En tales condiciones exteriores, uno aprende mucho acerca del Estilo de Vida Finlandés. Ser uno con la naturaleza es un modo de vida para un finlandés y esto se hace claro cuando uno mira el número de personas que van de caza en los infinitos bosques o de pesca al mar o a uno de esos incontables lagos. Pueden imaginarse que vivir en algún lugar internado en el bosque, con el vecino más cercano a millas de distancia, requiere una filosofía de vida distinta. (La densidad poblacional es de 15 personas por kilómetro cuadrado – comparada con, por ejemplo, la densidad poblacional de Alemania de 250 personas por kilómetro cuadrado).

Ambos practicantes utilizaron bien su tiempo libre. Viajaron a las metrópolis de los Estados Bálticos: Estocolmo / Suecia, Tallinn / Estonia y San Petersburgo / Rusia. Por supuesto que experimentaron la vida nocturna de Helsinki, que para ellos parece ser distinta en muchos aspectos. No es inusual que uno tenga que hacer cola fuera de un nightclub por hasta una hora, incluso si la temperatura está muy por debajo del punto de congelamiento. Una vez que uno ha luchado por abrirse camino hacia el interior, puede suceder que nadie esté adentro.

»Si puedes soportar estas condiciones heladas de agua por más de 10 segundos (no bromeo), felicitaciones«

Pero un club sin cola frente a su puerta después de las diez de la noche parece no ser considerado un club al que valga la pena entrar. Una vez dentro, inmediatamente se dará cuenta de que la gente no sólo está vestida con sus mejores galas, sino que también es muy cortés y sociable. A partir de la medianoche ni siquiera la persona más tímida tendrá problemas para iniciar conversaciones con los otros - ¿gracias al vodka finlandés? Finalmente, ir a casa en taxi significa nuevamente largas colas.

Hasta luego, Finlandia

Mientras Marc se despidió del invierno finlandés en mayo del 2003 con el fin de regresar al centro corporativo en Hamburgo, Kevin se quedó en OT Sonmarin hasta fines de junio y tuvo la oportunidad de celebrar Midsommer.



De izquierda a derecha: Ari Sottinen (OT Sonmarin), Kevin Balke (practicante), Marc Deisenhofer (practicante) y Kai Salo (OT Sonmarin)



Marc Deisenhofer (ver foto) y Kevin Balke tuvieron que soportar un programa intensivo de prácticas que incluía la tolerancia a temperaturas heladas.



Tradición finlandesa: Kevin en las heladas aguas finlandesas después de un sauna caliente.



MATERIAL PUBLICITARIO

De aves a faros



En general, se espera que la publicidad llame la atención siendo creativa e innovadora tanto como entretenida. Al decir "Haciendo lo usual, inusualmente bien", se puede anticipar que el material

publicitario de Oiltanking es además bastante peculiar. De hecho, hace algunos años Oiltanking introdujo las "aves" como una imagen clave en sus folletos publicitarios. Si bien nos gustaban nuestras aves -cada una, una especie típica encontrada cerca de las costas de los países en los que están ubicados los ter-

minales de Oiltanking- ya era tiempo de dejarlas volar.

Ahora los faros iluminan los folletos publicitarios de Oiltanking. Nuevamente un símbolo de "Donde tierra y agua se encuentran". Aunque esta nueva imagen podría lucir un poco abstracta - "¿qué tienen que ver los servicios de terminales con unos faros?"- hay algunas razones detrás de la decisión.

Un faro está ubicado en la costa y es la conexión entre la tierra y el mar, igual que nuestros terminales. El faro es el punto hacia el cual navegar y es una guía y un socio confiable las 24 horas del día, igual que Oiltanking.

En la cubierta de los nuevos folletos publicitarios de Oiltanking:

Cada faro representa a un país y puede ser encontrado cerca de donde están ubicados los terminales de Oiltanking.

N. AMÉRICA



ASIA



EUROPA



CEVICHE, PLATO DE PESCADO

Típicamente Peruano

Ingredientes (6-8 porciones)

- 1 kilo de pescado blanco, preferentemente lenguado
- 3 cebollas rojas medianas, finamente cortadas a lo largo (corte juliana)
- 2 chiles cortados en pequeños pedazos
- jugo de limón
- sal y pimienta al gusto
- 1/2 kilo de camotes
- 2 choclos

Preparación

Cortar el pescado en pequeños cubos y colocarlos en un plato tendido. Agregar sal y pimienta.

Añadir chile y jugo de limón hasta que los trozos de pescado estén cubiertos hasta la mitad en jugo de limón. Finalmente, colocar las tajadas de cebollas sobre la preparación anterior y dejarla reposar por alrededor de 20 minutos hasta que el pescado esté completamente cocido por el limón. Servir con pedazos de camote y choclos.

¡Buen Provecho!

El pescado no es siempre grande en el Perú

LIMA, PERÚ Quien sea que viaje al Perú se encontrará inevitablemente con el llamado "Ceviche", un plato de pescado típicamente peruano. También encontrará algunos de los nueve terminales de Oiltanking ubicados en el país. ¿Qué es lo que tienen en común Oiltanking y el pescado?

El mar territorial del Perú tiene 200 millas de ancho y aproximadamente 1900 millas de largo. Por lo tanto, vivir de la pesca es casi obvio. Para ser específicos: entre ocho y diez millones de toneladas de pescado son extraídas de las aguas peruanas cada año. El sector pesquero representa casi el 21% del ingreso del país con aproximadamente US\$ 1 402 millones en exportaciones de harina de pescado, aceite de pescado y pescado enlatado y ahumado. Perú es el productor líder de harina de pescado y abastece a cerca de 30% del mercado mundial. Representa además el 60% de las exportaciones mundiales. Otros productores en orden de participación de mercado son: Chile, China, Japón, Tailandia, Estados Unidos, Dinamarca, Islandia y Noruega. Los exportadores son Perú, Chile, Dinamarca, Islandia y Noruega.

Aproximadamente cien plantas de procesamiento de pescado están situadas a lo largo de la costa. Siete de los terminales de Oiltanking están ubicados en la costa también: Eten, Chimbote, Salaverry, Supe, Pisco, Mollendo e Ilo. Todos estos terminales sirven a la industria pesquera con énfasis en la industria de harina de pescado. Además de otros productos petroleros, estos terminales almacenan el aceite diesel que las plantas procesadoras de pescado necesitan para sus flotas de buques pesqueros así como residuales para las calderas de las fábricas. La industria pesquera contribuye con 10% al comercio anual del Perú y, por lo tanto, es importante para la empresa peruana.

La industria de harina de pescado en el Perú procesa sólo anchovetas cuyos tamaños y número son continuamente monitoreados por las autoridades con el fin de evitar la extinción



Anchovetas: Son los peces más extraídos del mar peruano, seguidos por las sardinas y las caballas. La pesca peruana anual sobrepasa los ocho millones de toneladas de pescado.

de las especies a causa de la sobreexplotación. Si ocurre un fenómeno natural como "El Niño", el cual provoca un aumento en la temperatura del agua del mar, las consecuencias para los pescadores son enormes. Las anchovetas se mueven hacia aguas más profundas y la extracción de los pescadores disminuye drásticamente. La severidad del Niño del 2002 / 2003 fue moderada comparada con eventos similares de los últimos cincuenta años en el Pacífico ecuatorial.

Para la industria pesquera peruana tanto como para Oiltanking fue bueno escuchar de parte del SENHAM (Servicio Nacional de Hidrología y Meteorología) que las condiciones actuales y las tendencias recientemente observadas indican que prevalecerán condiciones cerca de lo normal a lo largo de septiembre del 2003.

¿Sabía que...? La harina de pescado es producida a partir de trozos de pescado y especies de peces para las cuales el consumo humano es actualmente muy limitado o inexistente. Es un ingrediente de alimentación animal de alto contenido proteico, rico en aceites beneficiosos, vitaminas y minerales. Tiene beneficios comprobados para la salud, el bienestar y la productividad del ganado. Su uso mundial alcanza a aves, cerdos, peces y rumiantes (principalmente ganado vacuno y ovino).

Originalmente, los pescadores peruanos reconocían en ciertos años la aparición de aguas inusualmente cálidas en el Océano Pacífico. Puesto que este fenómeno usualmente empezaba a incrementarse alrededor de Navidad, fue llamado "El Niño" en alusión al Niño Dios. Los registros históricos reportan sobre un Niño que tuvo lugar en 1567.